

Fundación Charles Darwin

# Lobos marinos y focas isleñas



Fundación  
**Charles Darwin**  
Foundation  
GALAPAGOS



Fundación Charles Darwin

# Lobos marinos y focas isleñas



Fundación Charles Darwin

Lobos marinos y focas isleñas / Fundación Charles Darwin ; fotografías de Godfrey Merlen ; selección de textos y edición por Edgardo Civallero .-- Santa Cruz, Galápagos : Fundación Charles Darwin, 2023.

il. col. ; 29 páginas ; 30x21 cm.

Memorias de la FCD : 8

ISBN: Pendiente

Serie "Memorias de la FCD" n° 8

© Fundación Charles Darwin

© de esta edición: Fundación Charles Darwin, 2023

Edición y diseño: Edgardo Civallero

Esta publicación tiene el número de contribución 2512 correspondiente a la Fundación Charles Darwin para las Islas Galápagos.

Fundación Charles Darwin para las Islas Galápagos  
Santa Cruz, Islas Galápagos, Ecuador

Fundación Charles Darwin

# Lobos marinos y focas isleñas

Fotografías de Godfrey Merlen

Selección de textos y edición por Edgardo Civallero

Serie "Memorias de la FCD" n° 8

Fundación Charles Darwin  
Biblioteca, Archivo y Museo  
Puerto Ayora - Santa Cruz  
Islas Galápagos - Ecuador - 2023



El presente documento, dedicado a las focas y lobos marinos de las islas Galápagos, combina una serie de fotografías del investigador británico Godfrey Merlen, conservadas como diapositivas en la colección audiovisual de la Biblioteca, Archivo & Museo de la Fundación Charles Darwin, con una selección de textos históricos sobre el archipiélago que forman parte de la "Bibliografía histórica" del proyecto digital *Galapagueana*.

Utilizando ambos recursos, y conectando las obras visuales con fragmentos de narraciones y crónicas, se busca un acercamiento integral a dos de las especies galapagueñas más icónicas. Un acercamiento que vaya más allá del mero conocimiento científico y que coloque a dichas especies en un marco amplio y comprensivo.

Los textos incluidos en estas páginas se citan en su versión e idioma original. Al final de la obra se ofrece una posible traducción de los mismos.

Nuestro agradecimiento a Godfrey Merlen por las imágenes, y a todos los cronistas, viajeros y estudiosos que dejaron, en sus libretas de campo, testimonio de las maravillas naturales que encontraron a su paso por "Las Encantadas".

Edgardo Civallero | Fundación Charles Darwin





"...e porque el navio no abia mas agua que para dos días, acordaron de echar la barca e salir en tierra por agua e yerba para los caballos, e salidos no hallaron sino lobos marinos, e tortugas e galápagos tan grandes, que llevaba cada uno un ombre encima, e muchas higuanas que son como sierpes".

Tomás de Berlanga. *Carta a Su Majestad de Fray Tomás de Berlanga, describiendo su viaje desde Panamá á Puerto Viejo, e los trabajos que padeció en la navegacion*. Portoviejo, 1535.



"A very large one [sealion bull] made at me, three several times, and had I not happened to have a pike-staff pointed with iron in my hand, I might have been killed by him; (one of our men having narrowly escap'd the day before). I was on the level sand when he came open-mouth'd at me out of the water, as quick and fierce as the most angry dog let loose. I struck the point into his breast and wounded him all the three times he made at me, which forced him at last to retire with an ugly noise, snarling and showing his long teeth at me out of the water. This amphibious beast was as big as a large bear".

Woodes Rogers. *A Cruising Voyage Round the World*. London: A. Bell & B. Lintot, 1712.



"We saw but few seals on the beach, either of the hairy or furry species. This circumstance, however, might be occasioned, by its not being the season for whelping; as those, which were killed by us, had some time to go with young; but a few hundreds of them, might at any time be collected without difficulty, and form, no inconsiderable addition, to the profits of a voyage".

James Colnett. *A Voyage for Whaling and Discovery round C. Horn into the Pacific Oceans...* [S.d.]: [s.d.], 1795.



"...the penguin and seals also, some of which latter I understood were of that tribe which are considered to be of the fur kind, were seen, as likewise some [i]guanas and snakes; these, together with a few birds, of which in point of number the dove bore the greatest proportion, were what appeared principally to compose the inhabitants of this island".

George Vancouver. *Voyage of discovery to the North Pacific Ocean, and round the world in the years 1791-9*. Volumen 3, libro 6. London: [s.d.], 1798.





"We found on the beach a few seals ... Several of the seals were killed by our men, and proved of that kind which do not produce the fur. Nothing can be more sluggish or more inactive than this animal while on the sand; it appears incapable of making any exertions whatever to escape those in pursuit of it, and quietly waits the blow which terminates its existence. A small blow on the nose will kill them in an instant, but when they are in the water, or even on the rocks, nothing can exceed their activity: they seem then to be a different animal altogether; shy, cunning, and very alert in pursuit of their prey, and in avoiding pursuit, they are then very difficult to take".

David Porter. *Journal of a Cruise Made to the Pacific Ocean by Captain David Porter in the United States Frigate Essex in the Years 1812, 1813, And 1814*. Philadelphia: published by Bradford and Inskeep, 1815.



"There are some seals of both the fur and hair kind".

Amasa Delano. *A Narrative of Voyages and Travels in the Northern and Southern Hemispheres, Comprising Three Voyages Round the World...* Boston: printed by E. G. House, 1817.



"This island is often visited by great quantities of seals".

John Shillibeer. *A narrative of the Briton's voyage, to Pitcairn's Island*. Taunton: printed for the author by J. W. Marriott, 1817.



"The place is like a new creation: the birds and beasts do not get out of our way; the pelicans and sea-lions look in our faces as if we had no right to intrude on their solitude; the small birds are so tame that they hop upon our feet; and all this amidst volcanoes which are burning around us on either hand. Altogether it is as wild and desolate a scene as imagination can picture".

Lord Byron. *Voyage of H. M. S. Blonde to the Sandwich Islands in the Years 1824-1825*. London: John Murray, 1826.





"The only mammiferous animal [on James Island] is a species of seal, with very short ears and short brown hair. We killed one individual, but it soon became so putrid, that we were unable to make a description, a circumstance that prevented us from examining, in a detailed manner, many other animals".

John Scouler. Account of a voyage to Madeira, Brazil, Juan Fernandez, and the Gallapagos Islands, performed in 1824 and 1825, with a view of examining their natural history, &c. *The Edinburgh Journal of Science*, 5 (11), October 1826, pp. 195-236.



"Seals frequent the coast in considerable quantities; ten or twelve were shot during our stay, but none of the fur kind".

Berthold Seeman. *Narrative of the voyage of H.M.S. Herald during the years 1845-51, under the command of captain Henry Kellett, R.N., C.B.; being a circumnavigation of the globe, and three cruizes to the arctic regions in search of sir John Franklin.* Volumen II. London: Reeve and Co., 1853.



"Of indigenous terrestrial mammals none are known to exist in any of the islands, but before passing to the birds it seems desirable to recall the fact that a species of sea lion (Otaria) was once common in the Galapagos. In the accounts of various visitors to the islands at the end of the last and beginning of the present century, allusion is not unfrequently made to the numbers of Otaria, but I have seen none in recent records. It seems therefore most probable that these animals were exterminated by the crews of the whaling ships which thronged these seas prior to Mr. Darwin's visit. The Galapagos Otaria is usually supposed to be the same as that found on the coast of California; but this point has, I believe, never been satisfactorily determined, and specimens of this animal and bones of it, especially crania, should be carefully sought for by future explorers".

A. H. Markham. A Visit to the Galapagos Islands in 1880. *Proceedings of the Royal Geographical Society and Monthly Record of Geography*, 2 (12), December 1880, pp. 742-755.



"The only other species of mammals thus far reported from the Galapagos Islands are two species of Eared Seals, namely, *Otaria jubata* (Forst.) and *Arctocephalus australis* (Zimm.), specimens of which were obtained in 1872 by the Hassler Expedition ... The list of known indigenous species thus numbers only five".

J. A. Allen. On a small collection of mammals from the Galapagos Islands, collected by Dr. G. Baur. *Bulletin of the American Museum of Natural History*, 4, 1892, pp. 47-50.

### ***Zalophus wollebaeki***

El macho adulto es grande y tiene el cuerpo robusto, en especial en la región pectoral y el cuello. El hocico es delgado y largo, la frente en el macho adulto es notoriamente pronunciada debido al desarrollo de la cresta sagital del cráneo, la hembra y el juvenil tienen el rostro poco pronunciado. La hembra adulta y el juvenil son mucho más pequeños con el cuerpo esbelto y delgado. El macho adulto es de color marrón oscuro, marrón grisáceo a gris negruzco. La hembra adulta y el individuo joven son de color marrón grisáceo, marrón claro o marrón amarillento. Las aletas pectorales son anchas, con pelos en la cara superior. Las aletas posteriores son delgadas, con los dígitos desiguales en longitud, las puntas carnosas y las garras cortas y angostas.

### ***Arctocephalus galapagoensis***

Es la especie más pequeña de pinnípedo en Ecuador y el que menor dimorfismo sexual presenta. Esta especie tiene un cuello relativamente delgado. Los machos presentan las protuberancias de la frente muy leves. Las hembras son más delgadas y considerablemente más pequeñas que los machos. Ojos grandes, nariz pequeña. Hocico corto y poco pronunciado, las aberturas nasales se encuentran en la punta del hocico. La cabeza es robusta en el macho. El rostro es plano, y las orejas prominentes. La parte frontal, lateral del hocico y la parte ventral del cuerpo es color café pálido, y se contrasta con el pelaje café grisáceo en la espalda y los costados del animal. Las orejas son café pálidas hasta antes de los márgenes de las mismas. La piel de las aletas es negruzca. El pelo seco es café oscuro y esponjoso. Los animales cuando están mojados se ven casi negros. Las aletas anteriores son grandes y anchas, mientras que las posteriores son angostas. Los dígitos de las aletas posteriores son aproximadamente iguales en forma y longitud.

Bioweb. 2023.



## Traducciones

"Me atacó uno [lobo marino macho] muy grande, tres veces, y si no hubiera tenido en la mano una pica con punta de hierro, podría haberme matado (uno de nuestros hombres había escapado por poco el día anterior). Yo estaba en la arena cuando salió del agua con la boca abierta hacia mí, tan rápido y feroz como el más furioso de los perros sueltos. Le clavé la punta en el pecho y le herí las tres veces que me atacó, lo que le obligó al fin a retirarse con un feo ruido, gruñendo y mostrándome sus largos dientes desde el agua. Esta bestia anfibia era tan grande como un oso".

Woodes Rogers, p. 5.

"Vimos muy pocas focas en la playa, tanto de la especie de dos pelos como de la de piel. Esta circunstancia, sin embargo, podría deberse a que no era la época de parir, ya que las que matamos ya habían tenido tiempo de tener crías; pero unos cientos de ellas podrían recogerse en cualquier momento sin dificultad, y constituir un añadido nada despreciable a los beneficios de un viaje".

James Colnett, p. 9.

"...también se vieron pingüinos y focas, algunas de las cuales, según entendí, eran de esa tribu que se considera de piel, así como algunas [i]guanas y serpientes; éstas, junto con algunas aves, de las cuales la paloma era la más numerosa, eran las que parecían componer principalmente los habitantes de esta isla".

George Vancouver, p. 7.

“Encontramos en la playa unas cuantas focas ... Varias de las focas fueron cazadas por nuestros hombres, y resultaron ser de las que no producen piel. Nada puede ser más perezoso o más inactivo que este animal mientras está en la arena; parece incapaz de hacer algún esfuerzo para escapar de los que la persiguen, y espera tranquilamente el golpe que pone fin a su existencia. Un pequeño golpe en el hocico las matará en un instante, pero cuando están en el agua, o incluso en las rocas, nada puede exceder su actividad: entonces parecen ser animales completamente diferentes; tímidas, astutas y muy alerta en la persecución de su presa, y cuando evitan la persecución, son entonces muy difíciles de capturar”.

David Porter, p. 11.

"Hay algunas focas tanto de piel como de pelo".

28

Amasa Delano, p. 13.

"Esta isla es visitada a menudo por grandes cantidades de focas".

John Shillibeer, p. 15.

"El único animal mamífero [en isla Santiago] es una especie de foca, con orejas muy cortas y pelo corto de color marrón. Matamos a un individuo, pero pronto se puso tan pútrido que no pudimos hacer una descripción, circunstancia que nos impidió examinar, de manera detallada, muchos otros animales".

John Scouler, p. 19.

"Las focas frecuentan la costa en cantidades considerables; diez o doce fueron abatidas durante nuestra estancia, pero ninguna de piel".

Berthold Seeman, p. 21.

"De los mamíferos terrestres autóctonos no se conoce la existencia de ninguno en ninguna de las islas, pero antes de pasar a las aves parece conveniente recordar el hecho de que una especie de lobo marino (*Otaria*) fue antaño común en las Galápagos. En los relatos de varios visitantes de las islas a finales del siglo pasado y principios del actual, se alude con frecuencia a la cantidad de *Otaria*, pero no he visto ninguno en los registros recientes. Por lo tanto, parece muy probable que estos animales fueran exterminados por las tripulaciones de los barcos balleneros que surcaban estos mares antes de la visita del Sr. Darwin. Normalmente se supone que los *Otaria* de las Galápagos son los mismos que se encuentran en la costa de California; pero creo que este punto nunca se ha determinado satisfactoriamente, y los futuros exploradores deberían buscar cuidadosamente especímenes y huesos de este animal, especialmente cráneos".

A. H. Markham, p. 23.

"Las únicas otras especies de mamíferos reportadas hasta ahora en las Islas Galápagos son dos especies de focas, a saber, *Otaria jubata* (Forst.) y *Arctocephalus australis* (Zimm.), especímenes que fueron obtenidos en 1872 por la Expedición Hassler ... Así pues, la lista de especies autóctonas conocidas es sólo de cinco".

J. A. Allen, p. 25.



Fundación  
**Charles Darwin**  
Foundation  
GALAPAGOS